

PASAIA


GASTRO NOMIKA



EUSKADI
BASQUE COUNTRY



oarsoaldeaturismoa.eus



Pasaia est une localité située sur les rives de la baie qui s'ouvre entre les monts Ulia et Jaizkibel. Elle est formée de quatre districts : Pasai Donibane, Pasai San Pedro, Pasai Antxo et Trintxerpe. Les deux premiers sont les plus anciens et affichent une tradition gastronomique profondément liée aux activités de la pêche qui nous permet de choisir, au moment du repas, parmi un large éventail de fruits de mer et de poissons tout droit sortis de la mer. Une richesse qui constitue la base de l'élaboration de différents plats traditionnels de la zone.

A vibrant scene in Pasaia, Spain, showing a man in mid-air jumping into the water. In the background, there are traditional buildings, a boat with 'CASA OLIVERA' written on it, and other people swimming. The sky is clear and blue.

PLONGEZ DANS LA GASTRONOMIE DE PASAIA!

IMMERSE YOURSELF IN THE GASTRONOMY OF PASAIA!

Pasaia is located on the shores of the bay whose entrance is found between the mountains of Ulía and Jaizkibel. It consists of four districts: Pasai Donibane, Pasai San Pedro, Pasai Antxo and Trintxerpe. The first two were the earliest to be settled. Both have a gastronomic tradition profoundly linked to their fishing activity. Thus, at lunchtime, you can choose between an extensive range of fish and seafood brought directly from the sea. This rich diversity will be the basis of the preparation of the area's different traditional dishes.



Les établissements que nous mentionnons ci-après, où il est possible de savourer la meilleure cuisine de notre terroir, possèdent le label Euskadi Gastronomika, une dénomination qui a pour objectif de garantir au visiteur la meilleure gastronomie avec un service de qualité.

The establishments we highlight below, where you can taste the best cuisine in the Basque Country, have been awarded the 'Euskadi Gastronomika' badge, which indicates establishments whose objective is to offer the visitor the best gastronomy together with quality service.

ALABORTZA PUNTETAKO KANTINA

Bonantza pasealekua, z/g
Pasai Donibane
+34 688 650 197
alabortzakantina.com



CASA CAMARA

Donibane, 79
Pasai Donibane
+34 943 523 699
info@casacamara.com
casacamara.com



NICOLASA

Donibane 59, beheha
Pasai Donibane
+34 943 515 469
restaurantenicolasa.com



ONTZIOLA

Juan XXIII, 34
Pasai Donibane
+34 943 34 08 09
ontziola@hotmail.com
ontziolajatetxea.com



TXULOTXO

Donibane 71, bajo
Pasai Donibane
+34 943 523 952
restxulotxo01@gmail.com
restaurantetxulotxo.com



ZIABOGA BISTROT

Donibane, 91
Pasai Donibane
+34 943 510 395
alexziaboga@gmail.com
ziabogabistrot.com



EXPÉRIENCES GASTRONOMIQUES

GASTRONOMIC EXPERIENCES

ATELIER DE CUISINE TRADITIONNELLE

Cette proposition nous emmène au restaurant Ziaboga Bistrot de Pasai Donibane où, guidés par ses grands professionnels, nous aurons l'opportunité unique d'apprendre à préparer les plats les plus connus de la cuisine basque : les kokotxas au pil-pil, les chipirons dans leur encre ou le colin en sauce verte. Avec la chance en plus de déguster ensuite tout ce que nous aurons préparé autour d'une table.

TRADITIONAL COOKERY WORKSHOP

Here's an experience that takes us to the Ziaboga Bistrot restaurant in Pasai Donibane. Under the care of the restaurant's great professional chefs, this is a unique opportunity to learn to cook the best-known Basque Cuisine dishes, such as cod cheeks in pil-pil sauce, squid in its own ink or hake in parsley and wine sauce. At the end, there will be a chance to sit down and taste everything we've cooked.



TOP EXPÉRIENCES - TOP EXPERIENCES - TOP EXPÉRIENCES - TOP EXPERIENCES

ZIABOGA BISTROT

Donibane, 91 - Pasai Donibane

+34 943 510 395

alexziaboga@gmail.com

ziabogabistrot.com

ATELIER DE CONSERVES ARTISANALES DE POISSON

Le Bateau-Musée Mater nous propose cette expérience parfaite pour nous plonger dans les traditions maritimes. Nous pourrions ainsi percer les secrets de la pêche traditionnelle : les engins de pêche respectueux de l'environnement, le rythme particulier des marins, les spécificités d'un bateau, etc.

Nous aurons en plus l'opportunité d'élaborer à bord nos propres conserves traditionnelles d'anchois de la mer Cantabrique pour les emporter chez nous.

TRADITIONAL FISH CONSERVES WORKSHOP

The Mater Museum Boat offers us this experience, perfect for getting to grips with maritime traditions. We can learn the secrets of traditional fishing: fishing tackle that respects the environment, the special rhythms known only to sailors, the peculiarities of a fishing boat, etc. In addition, whilst on board, we will have the opportunity to prepare our own traditionally conserved Cantabrian anchovies and take them home with us.



TOP EXPÉRIENCES - TOP EXPERIENCES - TOP EXPÉRIENCES - TOP EXPERIENCES

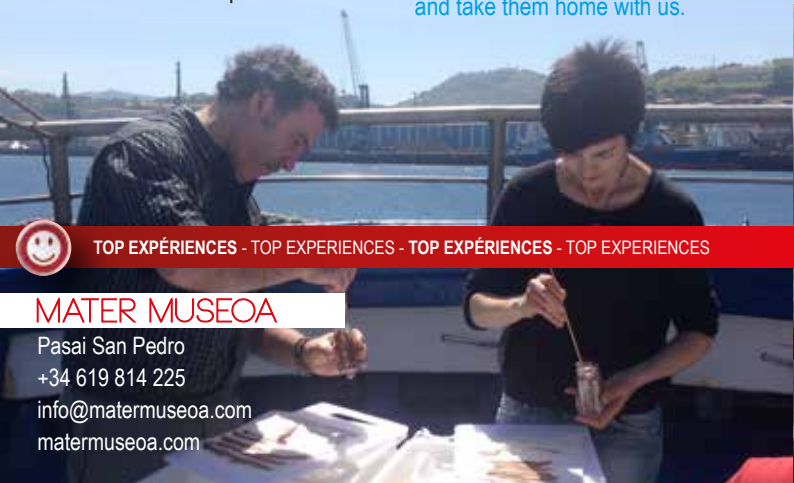
MATER MUSEOA

Pasai San Pedro

+34 619 814 225

info@matermuseoa.com

matermuseoa.com



LE CIDRE ET LA MER

CIDER AND THE SEA

Découvrez la relation entre le cidre et la mer en perçant les secrets de son élaboration, en dégustant son menu typique, en visitant le bateau-musée Mater et en profitant d'une promenade en bateau dans la baie de Pasaia pour découvrir tous ses recoins chargés d'histoires centenaires.

Discover the relationship between the sea and cider. You will learn about cider production and taste a typical cider house meal, visit the Mater Museum Boat and have the chance to enjoy a boat ride around the port of Pasaia, enjoying every nook filled with centuries-old stories.



TOP ESPERIENTZIAK - TOP EXPERIENCES - TOP ESPERIENTZIAK - TOP EXPERIENCES

SAGARDOAREN LURRALDEA

+34 943 550 575

info@sagardoarenlurraldea.com

sagardoarenlurraldea.com

TRADITIONS GASTRONOMIQUES

GASTRONOMIC TRADITIONS

Tous les ans, le 27 juillet, Pasai Donibane célèbre la fête de San Pantaleón ; ses rues se remplissent pour l'occasion de grills où les habitants préparent des sardines qu'ils offrent à leurs voisins comme aux visiteurs.

Every year on 27th July, Saint Pantaleon's Day is celebrated in Pasai Donibane. On this day, the village is filled with charcoal grills upon which the villagers prepare grilled sardines, for both inhabitants and visitors.



PASAIA ET LA MORUE

PASAIA AND COD

La longue tradition marinière de Pasaia remonte à sa fondation. Et dans cette tradition, la pêche à la morue a occupé dans l'histoire de la localité une importance particulière. Au XVI^e siècle, des centaines de bateaux partaient du port de Pasaia vers les grands bancs de Terre-Neuve. Longtemps plus tard, en 1927, Pasaia a vu naître l'historique PYSBE, la plus grande compagnie de pêche et de séchage de morue d'Espagne. Une tradition morutière qui, logiquement, ne peut que se refléter dans la gastronomie locale.

Pasaia has had a great sailing tradition ever since it was founded. Above all, within this tradition, cod fishing has maintained a special historical importance in the municipality. In the 16th century hundreds of boats weighed anchor from the port of Pasaia bound for Terranova, the Spanish cod fishery on the Grand Banks of Newfoundland. Much later, in 1927, Pasaia was witness to the birth of PYSBE, Spain's biggest company devoted to the catching and salting of cod. As one would expect, this cod fishing tradition is also very evident in the local gastronomy.





19 Platako Itsasargia
Faro De La Plata
Phare- Lighthouse

GR-121

▲ ULIA
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

12

Albaola, Itsas Kultur Faktoria
Factoria Maritima Vasca
Factoria Maritime Basque
The Sea Factory Of The Basques



11

Santa Isabel Gaztelua
Castillo- Château - Castle



18

Jaizkibel Draga
Drague - Dredger

15

Portada Erromanikoa Eta Gotikoa
Portadas Románica Y Gótica
Portails Roman Et Gothique Du Cimetière
Romanesque And Gothic Doorways Of Cemetery



Pasai San Pedro

14

Bias De Lezo Jaiotetxea
Casa Natal
Maison Natale- Birthplace



16

San Pedro Eliza
Iglesia- Eglise- Church

13

Mater- Itsasontzi Museoa
Barco Museo
Mater Bateau-musée
Museum-ship



Casa Victor Hugo Etxea
Donibane, 63

+ 34 943 341 556

turismoapasaia@oarsoaldea.eus

oarsoaldeaturismoa.eus



Bistak

Views/ Vue panoramique/ Sightseeing



Atsedenkua

Area reservatua/ Aire de pique-nique/ Picnic area



Aterpetxeak

Albergues/ Auberges/ Hostels



Done Jakue Bidea

Camino de Santiago/Chemin de Saint-Jacques/ Way of St. James



Museoak

Museos/ Musées/ Museums



Oarsoaldea
Turismoa



@OarsoTurismoa

HIRIGUNE HISTORIKOAK

CASCOS HISTÓRICOS

VIEUX QUARTIERS

HISTORIC QUARTERS



Pasai Donibane

9 Santiago Plaza
Place - Square



10 Bonantza Basilika
Basilica - Eglise - Church

8 Santa Ana Ermita
Ermitage - Hermitage



1 Platain Etxea
Casa-Maison-House

2 Portzelana Fabrika Tximinia
Chimenea Fábrica Porcelana
Usine Royale De Porcelaines
Royal Porcelain Factory

3 Arizabalo Jauregia
Palacio - Palais - Mansion

6 Victor Hugo Etxea
Casa-Maison-House



7 17



San Juan
Batailatzailearen Eliza
Iglesia-Eglise - Church

5 Miranda Etxea
Casa-Maison-House

7 Gurutzetokia Eta Villaviciosa Jauregia
Humiladero y Palacio Villaviciosa
Calvaire et Palais Villaviciosa
Calvary and Villaviciosa Mansion

17 Lafayette Plaka
Placa - Plaque



1

2

3